

Русско-португальский разговорник бразильский вариант

Полезные фразы и выражения для туристов



Посольство Бразилии в Москве

СОДЕРЖАНИЕ

Введение – португальский язык в мире	5
Произношение	6
Португальский алфавит	7
Наиболее употребительные фразы для повседневного общения	8
Надписи, которые Вы увидите в Бразилии	11
Дни, месяцы, времена года	13
Цифры и числа.	15
Время.	20
В гостинице.	23
Поездка на автомобиле	27
В аэропорту	30
Общественный транспорт и такси	33
В командировке	35
В ресторане.	38
Немного о бразильской кухне	41
За покупками.	52
В парикмахерской.	57
Спорт	59
Почта, банки и средства связи.	62
Здоровье.	64
Путешествия	67
На пляже	70

Издано Отделом культуры Посольства Бразилии в Москве
www.brasemb.ru, e-mail: cultural.moscou@itamaraty.gov.br
Посол: Антонио Жозе Валаим Геррейро
Начальник Отдела культуры и редактор: Первый Секретарь Игорь Жермано
Переводчик и исполнительный редактор: Александра Рудакова
Корректоры: Сергей Кухтин, Юлиана Прыткова
Иллюстратор: Виктор Салтымаков
Напечатано: ООО «Печатный Дом», www.advprint.ru

© Посольство Бразилии в Москве 2014.
Все права защищены.

ВВЕДЕНИЕ – ПОРТУГАЛЬСКИЙ ЯЗЫК В МИРЕ

Португальский язык является официальным языком Бразилии, на нем говорят на всей территории страны. В больших городах и крупных туристических центрах также говорят на испанском, английском и других иностранных языках.

На португальском языке говорят около 260 миллионов человек во всём мире, при этом существуют его национальные варианты, наиболее распространёнными из которых являются «европейский португальский» и «бразильский португальский». «Бразильский португальский», или «португальский язык Бразилии» (pt-BR), – термин, используемый для обозначения варианта португальского языка, на котором говорят более 200 миллионов бразильцев, как в Бразилии, так и в других странах мира.

Португальский язык является официальным языком Бразилии, Португалии, Анголы, Мозамбика, Кабо-Верде, Гвинеи-Бисау, Экваториальной Гвинеи, Сан-Томе и Принсипи и Восточного Тимора, а также Специального Административного района Макао в составе КНР и международных организаций, таких как Меркосур (Общий рынок стран Южной Америки), Организация иберо-американских государств (ОЕИ), Союз южноамериканских наций (UNASUL), Организация американских государств (ОАГ), Африканский союз (АС) и Европейский союз (ЕС).

Как правило, иностранцы в Бразилии не испытывают языковых трудностей. Бразильцы славятся своим гостеприимством и очень хорошо относятся к гостям из других стран. Кроме этого, с 2010 года, после подписания двустороннего соглашения между Россией и Бразилией, российским туристам не нужна виза для въезда в Бразилию.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

В настоящем издании приведена норма произношения штата Сан-Паулу, самого густонаселённого штата Бразилии, а также федерального округа, в котором расположена столица – город Бразилиа, но также Вас смогут понять в любом регионе страны.

В португальском языке многие согласные звуки произносятся как в русском, но гласных звуков намного больше. В первую очередь, это носовые гласные [ã], [ɛ̃], [ĩ], [õ], [ỹ], которые произносятся так, как будто Вы собираетесь произнести сочетания «ан», «эн», «ин», «он» и «ун», но не касаетесь языком нёба для произнесения звука [н]. На письме носовые гласные обозначаются следующим образом: либо после букв **a, e, i, o, u** пишется **m** (которое при этом не произносится), либо над буквами **a** и **o** появляется знак «~» (называется «тил») – **ã, õ**. В безударной позиции буква **o** читается [y], а буква **e** – [u] (в конце слова).

Буква **ç** («сэ седилья») используется на письме для обозначения звука [с] перед буквами **a, o, u**. Сочетание **qu** читается [к] перед **e, i, y**, за исключением нескольких слов (например *tranquilo* – спокойный [транкү'илу], *cinquenta* – пятьдесят [синкү'энта]), сочетание **gu** читается [г] перед **e, i, y** (исключения *aguentar* – терпеть [агүэн'тар], *linguiça* – колбаса [лингү'уса]). Буква **h** используется в следующих сочетаниях: **ch** – [ш], **lh** – [ль], **nh** – [нь]. В транскрипции также используется символ [ỹ] для обозначения краткого полугласного звука, между [y] и [ø] (как англ. w в слове window). Звук [x] следует произносить более напряжённо, чем в русском, и более звонко (как южно-русс. г в слове гость). Буква **s** между гласными произносится [з]. Правило чтения буквы **x** приводится для каждого отдельного случая.

Знак ударения в транскрипции обозначается [^] и предшествует ударному слогу. Правила ударения следующие: если слово оканчивается на **a, e, o**, то ударение падает на предпоследний слог (*casa* – дом ['каза], если слово оканчивается на **i, u** или согласный (кроме **m** и **s**, которые не влияют на ударение), то ударным является последний слог (*puđim* – пудинг [пу'джй]). Если ударение в слове ставится не по правилам, то ударный гласный на письме приобретает знак ударения «'» или «^» (*fácil* – лёгкий ['фасил], *distância* – расстояние

[джис'тансия]), знак «~» (тил) также обозначает ударный гласный (*maçã* – яблоко [ма'сã]). В потоке речи все слова произносятся подряд без пауз, поэтому на стыке слов действуют правила озвончения и оглушения согласных звуков: *os olhos* – глаза [уз 'ольюс].

Примечания. В Рио-де-Жанейро буква **r** произносится [x] также в конце слова и в конце слога. Буква **s** произносится [ш] в конце слова и перед глухими согласными и [ж] перед звонкими согласными.

ПОРТУГАЛЬСКИЙ АЛФАВИТ

A a (а) как в слове автор

B b (бэ) как в слове бочка

C c (сэ) как в слове соль перед e, i, y и [к] как в слове кожа перед a, o, u

D d (дэ) как в слове дуб перед a, o, u и звуком [э] и [дж] как в слове джин, только мягче, перед i, y и звуком [и]

E e (э) под ударением как в слове эльф и [и] в безударной позиции как весна

F f (эффи) как в слове фотография

G g (жэ) как в слове жизнь перед e, i, y и [з] как в слове гусь перед a, o, u

H h (агá) не обозначает звука, но используется в сочетаниях **ch** (ш), **lh** (ль), **nh** (нь)

I i (и) как в слове ил

J j (жóта) как в слове жук

K k (ка) как в слове кость

L l (эли) как в слове луч, **lh** читается [ль] как в слове роль

M m (эми) как в слове море, также обозначает носовые гласные

N n (эни) как в слове нос, **nh** читается [нь] как в слове день

O o (о) под ударением как в слове он и [y] в безударной позиции как «у» в уж

P p (пэ) как в слове пуля

Q q (кэ) как в слове кот, обозначает звук [к] только в сочетании **qu**

R r (эри) в середине и конце слова [р] - роза, и [x] в начале слова и в сочетании **rr**, как ухо

S s (эси) в начале и конце слова и в сочетании **ss** как [с] - сад, между гласными и перед звонкими согласными как [з] - сдать

T t (тэ) как в слове туз перед a, o, u и звуком [э], [ч] как в слове чай перед i, y и звуком [и]

U u (у) как в слове утро

V v (вэ) как в слове вазá

W w (дáблү) как англ. w в слове water, среднее между [y] и [ø], символ [ỹ]

X x (шис) может читаться как [ш], [з], [с] и [кс]

Y y (йpsilon) как «и» в слове иней

Z z (зэ) как в слове заяц

НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ ПОВСЕДНЕВНОГО ОБЩЕНИЯ

Да/Нет.	Sim/não.	'Сй/'нāй
Спасибо.	Obrigado/obrigada.	Обри 'гаду/обри 'гада
Пожалуйста.	Por favor.	Пур фа 'вор
Извините.	Desculpe.	Дэс 'кулпе
Разрешите, пожалуйста.	Com licença, por favor.	Кō ли 'сэнса, пур фа 'вор
Я не понимаю.	Eu não entendo.	'Эу 'нāй ин 'тэндү
Я русский/ Я русская.	Eu sou russo/Eu sou russa.	'Эу 'соу 'хусу/'Эу 'соу 'хуса
Вы говорите по-русски?/ По-английски?/ По-испански?/	Você fala russo?/ Inglês?/Espanhol?	Во 'сэ 'фала 'хусу?/ Ин 'глэс?/Эспанёл?
Я не знаю.	Eu não sei.	'Эу 'нāй сэй
Меня зовут...	Meu nome é...	'Меу 'номи э
Привет!	Oi!/Olá!	Ой!/О 'ла!

Как дела?/ Как поживаете?	Tudo bem?/Tudo bom?/Como vai?/ Como vão as coisas?	'Туду бэ?/'Туду бō?/ 'Кому вай?/ 'Кому 'вāй ас 'койзас?
--------------------------------------	--	---

Доброе утро!/ Добрый день!/ Добрый вечер!	Bom dia!/ Boa tarde!/ Boa noite!	Бō 'джиа!/ 'Боа 'тарджи!/ 'Боа 'нойчи!
--	--	--

До скорой встречи!/ Пока!	Até logo!/Tchau!	А 'тэ 'логу!/'Чау!
--	------------------	--------------------

Можете ли Вы мне помочь?	Você pode me ajudar?	Во 'сэ 'поджи ми ажу 'дар?
-------------------------------------	----------------------	-------------------------------

Я заблудился/ заблудилась.	Estou perdido/ perdida.	Эс 'тоу пер 'джиду/ пер 'джиди
---------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------

Мне нужно...	Eu queria...	'Эу ке 'риа...
---------------------	--------------	----------------

У Вас есть здесь...?	Você tem... aqui?	Во 'сэ тэ а 'ки?
-----------------------------	-------------------	------------------

Где я могу найти?	Onde eu posso encontrar?	'Онджи 'эу 'посу энкон 'трар?
--------------------------	-----------------------------	----------------------------------

Я голоден/голодна.	Estou com fome.	Эс 'тоу кō 'фومي
---------------------------	-----------------	------------------

Я хочу пить.	Estou com sede.	Эс 'тоу кō 'сэджи
---------------------	-----------------	-------------------

Я хочу спать.	Estou com sono.	Эс 'тоу кō 'сонү
----------------------	-----------------	------------------

Я счастлив/ счастлива.	Estou feliz.	Эс 'тоу фе 'лис
-----------------------------------	--------------	-----------------

Мне грустно.	Estou triste.	Эс 'тоу 'трисчи
---------------------	---------------	-----------------

Сколько стоит?	Quanto custa?	Кү 'анту 'куста?
-----------------------	---------------	------------------

Который час?	Que horas são?	Ки 'орас 'сāй?
---------------------	----------------	----------------

Как красиво!/ Какой красивый!/ Какая красивая!	Que bonito!/ Que lindo!/ Que bonita!/Que linda!	Ки бо 'ниту!/ Ки 'линдү!/ Ки бо 'нита!/ Ки 'линда!
---	--	---



Я потерял/ потеряла паспорт.	Eu perdi meu passaporte.	'Эу пер 'джи 'меу паса 'порчи
Вы принимаете кредитные карточки?	Você aceita cartão de crédito?	Во 'сэ а 'сэйта кар 'тăў джи 'крэджиту?
Где банкомат?	Onde tem caixa eletrônico?	'Онджи тэ 'кайша эле 'тронику?
Где я могу обменять деньги?	Onde posso trocar dinheiro?	'Онджи 'посу тро 'кар джи 'нейру?
Где туалет?	Onde é o banheiro?	'Онджи э у ба 'нейру?
Уходи!/Прочь!	Vai embora!	Вай им 'бора!
Плохо/плохой/ плохая	Ruim	Ру 'й
Очень хорошо!	Muito bom!	'Муйту бô!
Отлично!	Excelente!	Эсэ 'ленчи!
Замечательно!	Maravilhoso!	Маравилёзу!
Тост!/За здоровье!	Um brinde!/Saúde!	Ў 'бринджи/ Са 'уджи!
Пойдем!/ Пойдемте!	Vamos!	'Вамус!
Тепло/холодно	Quente/frio	'Кенчи/'фриу
Далеко/близко	Longe/perto	'Лонжи/'перту
Сверху/снизу	Em cima/em baixo	Э 'сима/э 'байшу
Внутри/снаружи	Dentro/fora	'Дэнтру/'фора
Сегодня/вчера/ завтра	Ontem/hoje/amanhã	'Онтэ/'ожи/амань 'я

НАДПИСИ, КОТОРЫЕ ВЫ УВИДИТЕ В БРАЗИЛИИ

Entrada/ Saida	Вход/ выход	Эн 'трада/ са 'ида
Aberto/ Fechado	Открыто/ закрыто	А 'берту/ Фе 'шаду
Entrada proibida	Нет входа	Эн 'трада прои 'бида
Banheiro masculino/ feminino	Мужской/ женский туалет	Ба 'нейру маску 'лину/ фемину
Homem/Mulher	Мужской/женский	'Омэ/ Му 'лер
Reservado	Занято	Хэзэр 'ваду
Cuidado	Осторожно	Куй 'даду
Táxi	Такси	'Такси
Metrô	Метро	Мет 'ро
Polícia	Полиция	По 'лисия
Ambulância	Скорая помощь	Амбу 'лансия



ДНИ, МЕСЯЦЫ, ВРЕМЕНА ГОДА

Hospital	Больница	<i>Оспи 'тал</i>
Hotel	Отель	<i>О 'тэл</i>
Pousada	Гостиница/ хостел	<i>Поу 'зада</i>
Restaurante	Ресторан	<i>Хэстау 'ранчи</i>
Bombeiros	Пожарная служба	<i>Бом 'бейрус</i>
Dentista	Стоматология	<i>Дэн 'чиста</i>
Puxe/ Empurre	На себя/ от себя	<i>'Пуши/ эм 'пухи</i>
Mercado	Рынок	<i>Мер 'каду</i>
Supermercado	Супермаркет	<i>Супермер 'каду</i>
Shopping Center	Торговый центр	<i>'Шопинг 'сэнтэ</i>
Cinema	Кинотеатр	<i>Си 'нэма</i>
Horário de funcionamento	Часы работы	<i>О 'рариу джи функциона 'мэнту</i>
Há vagas	Есть места	<i>А 'вагас</i>

понеделник	segunda-feira	<i>сэ 'гунда- 'фэйра</i>
вторник	terça-feira	<i>'тэрс-а- 'фэйра</i>
среда	quarta-feira	<i>кү 'арта- 'фэйра</i>
четверг	quinta-feira	<i>'кинта- 'фэйра</i>
пятница	sexta-feira	<i>'сэста- 'фэйра</i>
суббота	sábado	<i>с 'абаду</i>
воскресенье	domingo	<i>до 'мингу</i>
январь	janeiro	<i>жа 'нэйру</i>
февраль	fevereiro	<i>феве 'рэйру</i>
март	março	<i>'марсу</i>
апрель	abril	<i>аб 'рил</i>



май	maio	'маю
июнь	junho	'жунью
июль	julho	'жультю
август	agosto	а'госту
сентябрь	setembro	сэ'тэмбру
октябрь	outubro	оу'тубру
ноябрь	novembro	но'вембру
декабрь	dezembro	дэ'зэмбру
зима	inverno	ин'верну
весна	primavera	прима'вера
лето	verão	ве'рăў
осень	outono	оу'тону

ЦИФРЫ И ЧИСЛА

0	zero	'зэру
1	um/ uma (один/ одна)	ў/ 'ума
2	dois/ duas (два/ две)	дойс/ 'дуас
3	três	трэс
4	quatro	кў'атру
5	cinco	'синку
6	seis	сэйс
7	sete	'сэчи
8	oito	'ойту
9	nove	'нови
10	dez	дэс
11	onze	'онзи
12	doze	'дози
13	treze	'трэзи
14	catorze	ка'торзи
15	quinze	'кинзи
16	dezesseis	дэзэ'сэйс
17	dezessete	дэзэ'сэчи



18	dezoito	дэ 'зойту		500	quinhentos/ quinhentas	ки 'нентус/ ки 'нентас
19	dezenove	дэээ 'нови		600	seiscentos/ seiscentas	сэй 'сэнтус/ сэй 'сэнтас
20	vinte	'винчи		700	setecentos/ setecentas	сэчи 'сэнтус/ сэчи 'сэнтас
21	vinte e um/ vinte e uma	'винчи и ү/ 'винчи и 'ума	(двадцать один/ двадцать одна)	800	oitocentos/ oitocentas	ойту 'сэнтус/ ойту 'сэнтас
22	vinte e dois/ vinte e duas	'винчи и дойс/ 'винчи и 'дуас	(двадцать два/ двадцать две)	900	novencentos/ novcentas	нови 'сэнтус/ нови 'сэнтас
30	trinta	'тринта		1 000	mil	мил
31	trinta e um/ trinta e uma	'тринта и ү/ 'тринта и 'ума	(тридцать один/ тридцать одна)	5 000	cinco mil	'синку мил
40	quarenta	кўа 'рэнта		30 000	trinta mil	'тринта мил
50	cinquenta	синкў 'энта		100 000	cem mil	сэ мил
60	sessenta	сэ 'сэнта		1 000 000	(um) milhão	(ү) ми 'ляў
70	setenta	сэ 'тэнта		2 000 000	dois milhões	дойс ми 'лэйс
80	oitenta	ой 'тэнта				
90	noventa	но 'вэнта				
100	cem	сэ				
143	cento e quarenta e três	'сэнту и кўа 'рэнта и трэс				
200	duzentos/ duzentas	ду 'зэнтус/ ду 'зэнтас				
300	trezentos/ trezentas	трэ 'зэнтус/ трэ 'зэнтас				
400	quatrocentos/ quatrocentas	кўатру 'сэнтус/ кўатру 'сэнтас				

Примечания. Числительное *cem* (сто) приобретает форму *cento*, если после сотни стоят десятки и/или единицы, например *cento e vinte* (120). Числительные с 200 до 900 имеют форму мужского и женского рода, для согласования с существительным, например *trezentos livros* (300 книг, *livro* – м.р.), но *trezentas canetas* (300 ручек, *caneta* – ж.р.). Если после числительных с 200 до 900 не следует существительное, то употребляется форма мужского рода. Существительное *mil* (тысяча) не изменяется, например *sete mil* (семь тысяч). Существительное *milhão* (миллион) во множественном числе имеет форму *milhões*, например *dez milhoes* (десять миллионов). В составных числительных между сотнями, десятками и единицами ставится союз *e* (и), например *mil quatrocentos e trinta e sete* (1437). Между тысячами и сотнями союз *e* (и) ставится только в том случае, если после сотен не следуют ни десятки, ни единицы, например *dois mil e novecentos* (2900).

ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

1-й/ 1-я	primeiro/ primeira	при 'мэйру/ при 'мэйра
2-й/ 2-я	segundo/ segunda	сэ 'гунду/ сэ 'гунда
3-й/ 3-я	terceiro/ terceira	тэр 'сэйру/ тэр 'сэйра
4-й/ 4-я	quarto/ quarta	кү 'арту/ кү 'арта
5-й/ 5-я	quinto/ quinta	'кintу/ 'кintа
6-й/ 6-я	sexto/ sexta	'сэсту/ 'сэста
7-й/ 7-я	sétimo/ sétima	'сэчиму/ 'сэчима
8-й/ 8-я	oitavo/ oitava	ой 'таву/ ой 'тава
9-й/ 9-я	nono/ nona	'нону/ 'нона
10-й/ 10-я	décimo/ décima	'дэсиму/ 'дэсима
11-й/ 11-я	décimo primeiro/ décima primeira	'дэсиму при 'мэйру/ 'дэсима при 'мэйра
12-й/ 12-я	décimo segundo/ décima segunda	'дэсиму сэ 'гунду/ 'дэсима сэ 'гунда
20-й/ 20-я	vigésimo/ vigésima	ви 'жэзиму/ ви 'жэзима
21-й/ 21-я	vigésimo primeiro/ vigésima primeira	ви 'жэзиму при 'мэйру/ ви 'жэзима при 'мэйра
30-й/ 30-я	trigésimo/ trigésima	три 'жэзиму/ три 'жэзима

40-й/ 40-я	quadragésimo/ quadragésima	күадра 'жэзиму/ күадра 'жэзима
50-й/ 50-я	quinquagésimo/ quinquagésima	кинкүа 'жэзиму/ кинкүа 'жэзима
60-й/ 60-я	sexagésimo/ sexagésima	сэкса 'жэзиму/ сэкса 'жэзима
70-й/ 70-я	septuagésimo/ septuagésima	сэптуа 'жэзиму/ сэптуа 'жэзима
80-й/ 80-я	octogésimo/ octogésima	окто 'жэзиму/ окто 'жэзима
90-й/ 90-я	nonagésimo/ nonagésima	нона 'жэзиму/ нона 'жэзима
100-й/ 100-я	centésimo/ centésima	сэн 'тэзиму/ сэн 'тэзима
1 000-й/ 1 000-я	milésimo/ milésima	ми 'лезиму/ ми 'лезима

Примечания. В составных порядковых числительных все части согласуются в роде и числе с существительным.
Сравните: *vigésimos primeiros lugares* – двадцать первые места.

ВРЕМЯ

сегодня	hoje	'ожи
вчера	ontem	'онтѣ
завтра	amanhã	амань'я
позавчера	anteontem	антэ'онтѣ
послезавтра	depois de amanhã	дэ'пойс джи амань'я
на этой неделе	essa semana	'эса сэ'мана
на прошлой неделе	na semana passada	на сэ'мана па'сада
на следующей неделе	na próxima semana/ na semana que vem	на 'просима сэ'мана/ на сэ'мана ки вѣ
утром	de manhã	джи мань'я
днём	à tarde/ de tarde	а 'тарджи/ джи 'тарджи
вечером	à noite/ de noite	а 'нойчи/ джи 'нойчи
ночью (после 24:00)	de madrugada	джи мадру'гада

через два дня	daqui a dois dias	да'ки а дойс 'джиас
два дня назад	há dois dias/ dois dias atrás	а дойс 'джиас/ дойс 'джиас а 'трас
рано	cedo	'сэду
поздно	tarde	'тарджи
скоро	em breve	ѣ 'брэви
позже	mais tarde	майс 'тарджи
сейчас	agora	а'гора
секунда	segundo	сэ'гунду
минута	minuto	ми'нуту
пять минут	cinco minutos	'синку ми'нутус
полчаса	meia hora	'мзя 'ора
час	hora	'ора
каждый день	cada dia/ todos os dias	'када 'джиа/ 'тодус уз 'джиас
весь день	todo o dia	'тоду у 'джиа

Который час?	Que horas são?	Ки 'орас 'сăў?
Час дня.	É uma (hora) da tarde.	Э 'ума ('ора) да 'тарджи.
Половина одинадцатого утра.	São dez (horas) e meia da manhã.	'Сăў дэз ('ораз) и 'мзя да мань'я.



Четверть седьмого вечера.	São seis (horas) e quinze da tarde.	'Сăй сăйс ('орас) и 'кинзи да 'тарджи.
Без четверти два дня.	São quinze para as duas da tarde.	'Сăй 'кинзи 'пара аз 'дуас да 'тарджи.
Во сколько?	Quando?/ Que horas?	Кӱ 'анду?/ Ки 'орас?
В час дня.	A uma (hora) da tarde.	А 'ума ('ора) да 'тарджи.
В восемь вечера.	Às oito (horas) da noite.	Аз 'ойту ('орас) да 'нойчи.
полдень	meio-dia	'мью-'джиа
полночь	meia-noite	'мзя-'нойчи

В ГОСТИНИЦЕ

В Бразилии существует огромный выбор вариантов проживания: от роскошных отелей и курортных комплексов до хостелов, небольших семейных гостиниц **pousadas** – [поу'задас] (как изысканных, так и более простых), кемпингов и даже отелей, расположенных посреди лесов или в непосредственной близости от туристических достопримечательностей на природе. Обычно в стоимость проживания входит завтрак.

отель/ гостиница	hotel	о'тэл
маленькая семейная гостиница	pousada	поу'зада
брóня/ резерв	reserva	хэ'зэрва
балкон	sacada	са'када
веранда/ лоджия	varanda	ва'ранда
кровать	cama	'кама
односпальная кровать	cama de solteiro	'кама джи сол'тэйру
двуспальная кровать	cama de casal	'кама джи ка'зал
детская кровать	cama infantil	'кама инфан'чил
колыбель	berço de bebê	'берсу джи бэ'бэ



ванная	banheiro	ба 'нейру
спальня	quarto (de dormir)	кү 'арту (джи дор 'мир)
счёт	conta	'конта
завтрак	café da manhã	ка 'фэ да мань 'я
обед	almoço	ал 'мосу
ужин	jantar	жан 'тар
одноместный номер	quarto de solteiro	кү 'арту джи сол 'тэйру
двухместный номер	quarto duplo	кү 'арту 'дуплу
двухразовое питание	meia pensão	'мэя пэн 'сәй
трехразовое питание	pensão completa	пэн 'сәй ком 'плэта
ключ	chave	'шави
лифт	elevador	элева 'дор
душ	chuveiro	шу 'вэйру
ванна	banheira	ба 'нейра
туалет	toalete/ banheiro/ WC	туа 'лечи/ ба 'нейру
ресепшен	recepção	хэсэп 'сәй
администратор	gerente	же 'рэнчи
номер	quarto	кү 'арту
минибар	minibar	мини 'бар
телефон	telefone	тэле 'фони
ресторан	restaurante	хэстау 'ранчи

бар	bar	бар
бассейн	piscina	пи 'сина
интернет	internet	интэр 'нэчи
спутниковое ТВ	TV a cabo	тэ 'вэ а 'кабу
портъё	porteiro	пор 'тэйру
хостел	hostel	'хостэл
общая спальня	dormitório	дорми 'ториу
кемпинг	camping	'кэмпинг
палатка	tenda	'тэнда

У вас есть номер побольше/ на другом этаже?

Tem um quarto maior/ em outro andar?

Тэ ү кү 'арту май 'ор/ э 'оутру ан 'дар?

Я бы хотел (хотела) номер с балконом/ с видом на море.

Eu queria um quarto com sacada/ com vista para o mar.

'Эу ке 'риа ү кү 'арту ко са 'када/ ко 'виста 'пара у мар.

Я потерял/ потеряла ключ от номера.

Eu perdi a chave do quarto.

'Эу пер 'джи а 'шави ду кү 'арту.

Сколько стоит номер за ночь?

Quanto é a diária?

Кү 'анту э а джи 'ария?

Я забронировал/ забронировала номер.

Eu reservei um quarto.

'Эу хэзэр 'вэй ү кү 'арту.

Душ не работает/ в номере нет света.

O chuveiro não funciona/ não tem luz no quarto.

У шу 'вэйру 'наў фунси 'она/ 'наў тэ лус ну кү 'арту.

Счёт, пожалуйста.

A conta, por favor.

А 'конта, пур фа'вор.

Вы можете вызвать мне такси?

Poderia chamar um táxi para mim, por favor?

Подэ'рия ша'мар ъ'такси 'пара мй, пур фа'вор?

Я заплачу наличными/ кредитной картой.

Eu pago em dinheiro/ com cartão de crédito.

'Эу 'пагу э джи'нейру/ кō кар 'таў джи 'крэджиту.

Когда надо освободить номер?

Quando preciso liberar o quarto?

Кў'анду прэ'сизу либе'рар у кў'арту?

Я уезжаю завтра.

Eu parto amanhã.

'Эу 'парту амань'я.

ПОЕЗДКА НА АВТОМОБИЛЕ

автомобиль	carro	'каху
водить машину	dirigir o carro	джири 'жир у 'каху
водительские права	carteira de motorista	кар 'тэйра джи мото 'риста
грузовик	caminhão	ками 'няў
колесо	roda	'хода
руль	volante	во 'ланчи
багажник	porta-malas	'порта- 'малас
лобовое стекло	para-brisa	'пара- 'бриза
тормоз	freio	'фрэю
мотор	motor	мо 'тор
фары	luzes	'лузис
зеркало	espelho	ис'пэлью
шина	pneu	'пнэу
номерной знак	placa de carro	'плака джи 'каху
антифриз	anticongelante	анчиконже 'ланчи
заправить машину	abastecer o tanque	абастэ'сэр у 'танки



топливный бак	tanque de combustível	'танки джи комбус 'чивел
топливо	combustível	комбус 'чивел
бензин	gasolina	газо 'лина
дизельное топливо	diesel/ gasóleo	'джизел/ га 'золеу
дорога	estrada/ caminho	ис 'трада/ ка 'минью
перекрёсток	cruzamento	круза 'мэнту
бензоколонка	posto de gasolina	'посту джи газо 'лина
светофор	sinal	си 'нал
ограничение скорости	limite de velocidade	ли 'мичи джи велоси 'даджи
детское сидение	cadeira infantil	ка 'дэйра инфан 'чил
машина сломалась	o carro está quebrado	у 'каху эс 'та ке 'браду
авария	acidente	аси 'дэнчи
парковка	estacionamento	истасиона 'мэнту
ремонт	manutenção	манутэн 'сăй
масло	óleo	'олеу
страховка	seguro de automóvel	сэ 'гуру джи ауто 'мовел
прокат	aluguel	алу 'гел
взять в прокат/ в аренду	alugar	алу 'гар
направо	à direita	а джи 'рэйта
налево	à esquerda	а ис 'керда

повернуть	virar	ви 'рар
ехать прямо	reto/ direto	'хэту/ джи 'рэту

Полный бак, пожалуйста.
Enche o tanque, por favor.
'Энши у 'танки, пур фа 'вор.

Поменяйте масло/ антифриз.
Troque óleo/ anticongelante.
'Троки 'олеу/ анчиконже 'ланчи.

Мне нужно 15 литров бензина.
Eu preciso de 15 litros de gasolina.
'Эу прэ 'сизу джи 'кинзи 'литрус джи газо 'лина.

Как доехать до центра города?
Como chegar ao centro da cidade?
'Кому ше 'гар 'ау 'сэнтру да
си 'даджи?

Можно здесь припарковаться?
Posso estacionar o carro aqui?
'Посу истасио 'нар у 'каху
а 'ки?

Почините тормоз, пожалуйста.
Por favor, conserte o freio.
Пур фа 'вор, кон 'сэрчи у 'фрэю.

Проверьте шины.
Verifique os pneus.
Вери 'фики ус 'пнэус.

У меня сломалась машина. Нужен ремонт.
Meu carro quebrou. Precisa de manutenção.
'Меу 'каху ке 'броу. Прэ 'сиза джи манутэн 'сăй.

В АЭРОПОРТУ

аэропорт	aeroporto	аэро'порту
самолёт	avião	ави'аў
авиакомпания	companhia aérea	компа'ния а'эреа
прибытие	chegada	ше'гада
отправление	partida	пар'чуда
выдача багажа	coleta de bagagem	кол'эта джи ба'гажэ
посадочный талон	cartão de embarque	кар'таў джи эм'барки
регистрация	check-in	шек'ин
рейс	voe	'воу
выход на посадку	portão de embarque	пор'таў джи эм'барки
приземлиться	aterrar	атэ'хар

паспорт	passaporte	паса'порчи
паспортный контроль	controle de passaporte	кон'троли джи паса'порчи
место	assento	а'сэнту
пилот	piloto	пи'лоту
взлётно-посадочная полоса	pista de pouso e decolagem	'писта джи 'поузу и дэко'лажэ
окно	janela	жа'нэла
крыло	asa	'аза
стюардесса	aeromoça	аэро'моса
бортпроводник	comissário de bordo	коми'сару джи 'борду
пассажир	passageiro	паса'жейру
таможенный контроль	controle aduaneiro	кон'троли адуа'нэйру
взлёт	decolagem	дэко'лажэ
посадка	pouso	'поузу
билет	passagem	па'сажэ
билет в два конца (туда и обратно)	passagem ida e volta	па'сажэ 'ида и 'волта
билет в один конец	passagem de ida	па'сажэ джи 'ида



Когда рейс в Рио-де-Жанейро?

Quando é o voo para o Rio?
Кѹ 'анду э у 'воу 'пара у 'Хиу?

Где самолёт делает промежуточную посадку?

Onde o avião faz escala?
'Онджи у ави 'аѹ фаз ис 'кала?

Мне плохо.

Estou passando mal.
Эс 'тоу па 'санду мал.

Это прямой рейс?

É um voo direto?
Э ѹ 'воу джи 'рѣту?

Я хочу купить билет туда и обратно.

Eu queria comprar uma passagem ida e volta.
'Эу ке 'риа ком 'прар 'ума па 'сажѣ 'ида и 'волта.

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ И ТАКСИ

автобус	ônibus	'онибус
трамвай	bonde	'бонджи
такси	táxi	'такси
метро	metrô	мет 'ро
паром	balsa	'балса
билет	bilhete/ passagem	би 'лечи/ па 'сажѣ
взрослый	adulto	ад 'улту
ребёнок	criança	кри 'анса
пассажир	passageiro	паса 'жейру
автобусная остановка	ponto de ônibus	'понту джи 'онибус
автовокзал	rodoviária	ходови 'ария
стоянка такси	ponto de táxi	'понту джи 'такси
место	assento	а 'сэнту
станция	estação	иста 'саѹ
маршрут	itinerário	ичинѣ 'рариу
водитель	motorista	мото 'риста



пересадка	conexão	конэк' сәй
стоимость проезда	preço de passagem	'прэсу джи на 'сажэ
пристань	cais	кайс
схема	mapa	'мапа
подземный переход	passagem subterrânea	на 'сажэ субтэ 'ханеа

Где ближайшая станция метро?

Onde é a estação de metrô mais próxima?

'Онджи э а иста 'сәй джи мет 'ро майс 'просима?

Когда мне нужно выходить?

Quando eu preciso descer?

Кү'анду 'эу прэ 'сизу дэ 'сэр?

Когда отходит последний автобус?

Que hora parte o último ônibus?

Ки 'ора 'парчи у 'улчиму 'онибус?

Этот автобус идет до центра города?

Esse ônibus vai até o centro da cidade?

'Эси 'онибус вай а 'тэ у 'сэнтру да си 'даджи?

Это далеко/ близко?

É longe/ perto?

Э 'лонжи/ 'пэрту?

Сколько стоит билет?

Quanto é a passagem?

Кү'анту э а на 'сажэ?

Откройте/ закройте окно, пожалуйста.

Abre/ feche a janela, por favor.

'Абри/ 'фэши а жа 'нэла, пур фа 'вор.

В КОМАНДИРОВКЕ

деловая поездка	viagem de negócios	ви 'ажэ джи нэ 'госиус
переписка	correspondência	кохэспон 'дэнсия
документы	documentos	доку 'мэнтус
директор	diretor	джирэ 'тор
секретарь	secretário (м.р.)/ secretária (ж.р.)	сэкрэ 'тариу/ сэкрэ 'тария
факс	fax	факс
мобильный телефон	celular	сэлу 'лар
воздушная доставка	correio aéreo	ко 'хэу а 'эреу
заказ	ordem	'ордэ
цена	preço	'прэсу
рынок	mercado	мер 'каду
конкуренция	concorrência	конко 'хэнсия
партнёр	parceiro	пар 'сәйру
скидка	desconto	дэс 'конту



прибыль	lucro	'лукру
письмо	carta	'карта
договор	acordo/ contrato	а 'корду/ кон 'трату
изготовление	produção	проду 'сăў
переговоры	negociações	нэгосиа 'сбэс
встреча	reunião	хэуни 'ăў
импорт	importação	импорта 'сăў
экспорт	exportação	испорта 'сăў
бухгалтерия	contabilidade	контабили 'даджи
счёт-фактура/ накладная	fatura	фа 'тура
стоимость	valor	ва 'лор
визитная карточка	cartão de visita	кар 'тăў джи ви 'зита
исполнитель	executivo/ contratado	изэку 'чиву/ контра 'таду
заказчик	contratante	контра 'танчи
реклама	publicidade	публиси 'даджи
клиент	cliente	кли 'энчи
спрос	demanda	дэ 'манда
предложение	oferta	о 'фэрта
компания	empresa	эм 'прэза
председатель	presidente	прэзи 'дэнчи

отдел продаж	departamento de vendas	дэпарта 'мэнту джи 'вэндас
итог	total	то 'тал
персонал	pessoal	пэсо 'ал
менеджер/ управляющий	gerente	же 'рэнчи
продвижение	promoção	промо 'сăў

Рад/ рада познакомиться с Вами. Позвольте представить...
Prazer em conhecê-lo (м.р.)/ Queria apresentar...
conhecê-la (ж.р.). Ke 'pua апрээн 'тар...
Пра 'зэр э коне 'сэ-лу/ коне 'сэ-ла.

Мы можем назначить встречу на 10 часов?

Podemos marcar uma reunião para as 10 horas?
По 'дэмус мар 'кар 'ума хэуни 'ăў 'пара аз дэз 'орас?

Мы успеваем в срок.

Estamos dentro dos prazos programados.
Эс 'тамус 'дэнтру дус 'празус програ 'мадус.

Прибыль компании выросла за последние три года.

O lucro da empresa cresceu nos últimos três anos.
У 'лукру да эм 'прэза крэ 'сэу нуз 'ултимус трэз 'анус.

Наши партнёры доставят договор как можно скорее.

Nossos parceiros farão entrega do contrato com a brevidade possível.
'Носус пар 'сăйрус фа 'рăў эн 'трэга ду кон 'трату кб а брэви 'даджи
по 'сивел.

В РЕСТОРАНЕ

Бразилия может предложить туристу рестораны на любой вкус и кошелек. В бразильской кухне прослеживается влияние кулинарных традиций индейцев, португальцев и выходцев из Африки. Также свой заметный след оставили иммигранты конца 19 века – начала 20 века: итальянцы, арабы и японцы. За исключением популярных туристических мест, меню большинства заведений можно найти только на португальском языке. Стóбит посетить два традиционных и популярных вида ресторанов: “**comida a quilo**” ([ко’мида а ’килу] – еда на развес) и “**rodízio**” ([хо’джизиу] - вариант шведского стола). Самые распространённые виды «родизиу» - шашлык (**churrasco** – [шу’хаску]) и пицца. В закусочных (**lanchonetes** – [ланио’нэчис]) посетителям предлагают ланчи, например бутерброды (**sanduíches** – [санду’ишис]) и соки (**sucos** – [’сукус]).

МЕНЮ	cardápio/ menu	кар’даниу/ мэ’ну
СТОЛИК	mesa	’меза
ОФИЦИАНТ	garçom	гар’сô
ОФИЦИАНТКА	garçonete	гарсо’нэчи
ТАРЕЛКА	prato	’прату
СТАКАН	copo	’копу

ЧАШКА	xícara	’шикара
БЛЮДЦЕ	pires	’пирис
ВИЛКА	garfo	’гарфу
НОЖ	faca	’фака
ЛОЖКА	colher	коль’ер
БУТЫЛКА	garrafa	га’хафа
САЛФЕТКА	guardanapo	гүарда’напу
ЧЕК	recibo	хэ’сibu
СЧЁТ	conta	’контá
ЧАЕВЫЕ	gorjeta	гор’жета
БЛЮДО ДНЯ	prato do dia	’прату ду’джиа
ЗАКУСКА	entrada	эн’трада
СУП	sopa	’сопа
ОСНОВНОЕ БЛЮДО	prato principal	’прату принси’нал
ДЕСЕРТ	sobremesa	собрэ’меза
ЗАВТРАК	café da manhã	ка’фэ да мань’я
ОБЕД	almoço	ал’мосу
УЖИН	jantar	жан’тар



Стол на двоих, пожалуйста.
Uma mesa para dois, por favor.
*'Ума 'меза 'пара дойс, пур
фа 'вор.*

Можно посмотреть меню?
Posso ver o cardápio?
'Посу вэр у кар 'дациу?

**У вас есть вегетарианские
блюда?**
Tem pratos vegetarianos?
Тэ 'пратус вежетари 'анус?

Приятного аппетита!
Bom apetite!
Бѡ апэ 'чичи!

Счёт, пожалуйста.
A conta, por favor.
А 'контá, пур фа 'вор.

Я заказал/ заказала столик.
Eu fiz reserva de mesa.
'Эу физ хэ 'зэрва джи 'меза.

Официант!
Garçom, por favor! (м.р.)/
Moça, por favor! (ж.р.)
*Гар 'сѡ, пур фа 'вор!/
'Мосá, пур фа 'вор!*

**Просто чашку кофе,
пожалуйста.**
Apenas um café, por favor.
А 'пэназ ў ка 'фэ, пур фа 'вор.

**Я это не заказывал/
не заказывала.**
Eu não pedi esse prato.
'Эу 'нãу пэ 'джи 'эси 'прату.

НЕМНОГО О БРАЗИЛЬСКОЙ КУХНЕ

Закуски:

queijos	сыры	'кейжус
frios (presuntos e embutidos)	холодные закуски (ветчины и колбасы)	'фриус (пре 'зунтус и эмбу 'чидус)
linguiça	колбаса	лингѹ 'иса
mandioca (frita, cozida)	маниок (жареный, вареный)	манджи 'ока ('фрита, ко 'зидá)
pão	хлеб	'пãу

Основные блюда:

churrasco	шашлык (разные части говяжьей, свиной, бара- ньей туши или курицы, приготовленные на вер- теле на открытом огне)	шу 'хаску
carne	мясо	'карни
bife	говядина	'бифи
filé	филе	фи 'лэ
picanha	оковалок (часть говья- жьей туши около таза)	пи 'канья



salsicha	сосиска	<i>сал 'сиша</i>
linguiça	колбаса	<i>лингү 'уса</i>
peixe	рыба	<i>'пейиши</i>
lagosta, lagostim	лангуст, лобстер, омар	<i>ла 'госта, лаго 'стй</i>
camarão	креветки	<i>кама 'рәў</i>
lula	кальмар	<i>'лула</i>
caranguejo	краб	<i>каран 'гежу</i>
frango	курица	<i>'франгу</i>
coração de galinha	куриное сердце	<i>кора 'сәў джи га 'линья</i>
coelho	кролик	<i>ко 'элью</i>
carne de porco	свинина	<i>'карни джи 'порку</i>
carneiro	баранина	<i>кар 'нэйру</i>
feijoadá	фейжоада (блюдо из черной фасоли, мяса и белого риса, подается с жареной маниоковой мукой, галисийской капустой и апельсином)	<i>фейжо 'ада</i>
bacalhau	солёная вяленая треска	<i>бака 'ляў</i>
moqueca	мокека (блюдо из рыбы или морепродуктов, приготовленное с добавлением кокосового молока, специй и овощей, характерно для кухни штатов Баия и Эспириту-Санту)	<i>мо 'кека</i>
(assado, frito, cozido)	(запечённый, жареный, варённый)	<i>(а 'саду, 'фриту, ко 'зиду)</i>

Гарниры:

arroz	рис	<i>а 'хос</i>
feijão	фасоль	<i>фей 'жәў</i>
batatas fritas	картофель фри	<i>ба 'татаc 'фритас</i>
macarrão	макароны	<i>мака 'хәў</i>
farofa	фарофа (жареная маниоковая мука)	<i>фа 'рофа</i>
mandioca	маниок (корнеплод)	<i>манджи 'ока</i>

Овощи и салат:

alface	листовой салат	<i>ал 'фаси</i>
tomate	помидор	<i>то 'мачи</i>
pepino	огурец	<i>пе 'пину</i>
pimentão	сладкий перец	<i>пимен 'таў</i>
cenoura	морковь	<i>сэ 'ноура</i>
ervilha	зелёный горошек	<i>эр 'вилья</i>
espinafre	шпинат	<i>эспи 'нафри</i>
rúcula	руккола	<i>'хукула</i>
brócolis	брокколи	<i>'броколис</i>
couve	галисийская капуста	<i>'коуви</i>
couve-flor	цветная капуста	<i>'коуви-флор</i>
repolho	капуста белокочанная	<i>хэ 'полью</i>
cebola	лук	<i>сэ 'бола</i>
beterraba	свёкла	<i>бетэ 'хаба</i>
beringela	баклажан	<i>берин 'жэла</i>

abóbora	тыква	<i>а'бобора</i>
abobrinha	кабачок	<i>або'бринья</i>
salada russa	оливье	<i>са'лада 'хуса</i>

Десерты:

sorvete	мороженое	<i>сор'вечи</i>
doce de leite	сладкое блюдо на основе молока (очень часто сгущённого)	<i>'доси джи 'лэйчи</i>
brigadeiro	конфеты из вареной сгущёнки с добавлением какао	<i>брига'дэйру</i>
beijinho	конфеты из вареной сгущёнки с добавлением кокоса	<i>бей'жинью</i>
cocada	сладкое блюдо на основе тёртого кокоса	<i>ко'када</i>
quindim	пирожное из яичных желтков, сахара и тёртого кокоса	<i>кин'джй</i>
pudim	пудинг	<i>пу'джй</i>
pé-de-moleque	козинак из жареного арахиса и патоки	<i>пэ-джи-мо'леки</i>
goiabada	домашний мармелад из гуавы	<i>гойа'бада</i>
romeu e julieta (goiabada com queijo)	десерт из ломтика молодого сыра и ломтика мармелада из гуавы	<i>хо'мэу и жуль'ета (гойа'бада кō 'кейжу)</i>

paçoca de amendoim	батончик из тёртого арахиса с сахаром	<i>па'сока джи амендо'й</i>
---------------------------	---------------------------------------	-----------------------------

Соусы, заправки и специи:

ketchup	кетчуп	<i>кет'сюпи</i>
mostarda	горчица	<i>мос'тарда</i>
maionese	майонез	<i>майо'нэзи</i>
vinagrete	уксус или уксусная заправка (часто с добавлением измельченных томатов и перца)	<i>вина'грэчи</i>
molho branco	белый сливочный соус	<i>'молью 'бранку</i>
molho de tomate	томатный соус	<i>'молью джи то'мачи</i>
molho inglês	вустерский соус	<i>'молью ин'глэс</i>
pimenta-do-reino	чёрный перец	<i>пи'мента-ду-'хэйну</i>
sal	соль	<i>сал</i>
açúcar	сахар	<i>а'сукар</i>
pimenta	перец	<i>пи'мента</i>
creme de leite	сливки	<i>'крэми джи 'лэйчи</i>
orégano	орегано (душица)	<i>о'рэгану</i>
cebola	лук	<i>сэ'бола</i>
alho	чеснок	<i>'алью</i>
manjerição/basilico	базилик	<i>манжерй 'кайу/ ба'зилуку</i>

Напитки:

água mineral (com gás, sem gás)	минеральная вода (с газом, без газа)	'агѳа мине 'рал (кѳ газ, сѳ газ)
café	кофе	ка 'фэ
leite	молоко	'лэйчи
café com leite	кофе с молоком	ка 'фэ кѳ 'лэйчи
chá	чай	ша
mate	чай матэ	'мачи
suco	сок	'суку
vitamina (normalmente com leite)	коктейль на основе мо- лока и фруктового сока/ мороженого	вита 'мина
açaí	пюре из ягод асаи, упо- требляется в охлажден- ном виде	аса 'и
água de coco	кокосовая вода (пьется из кокоса через соломин- ку, по вкусу напоминает сладковатую воду)	'агѳа джи 'коку
iogurte	йогурт	йо 'гурчи
refrigerante	прохладительный на- питок	хэфриже 'ранчи
guaraná	прохладительный напи- ток из плодов растения гуарана	гѳара 'на

cachaça	крепкий алкогольный напиток, изготавливае- мый на основе тростни- кового сахара	ка 'шаса
caipirinha	кайпиринья (коктейль на основе кашасы, сока лайма, тростникового сахара, с добавлением колотого льда)	кайпи 'ринья
batida (bebida alcoólica e frutas batidas no liquidificador)	алкогольный напиток с добавлением фруктов, взбитый в шейкере	ба 'чида
cerveja clara	светлое пиво	сер 'вэжа 'клара
cerveja escura	тёмное пиво	сер 'вэжа ис 'кура
chope	разливное пиво (пьется очень холодным)	'шопи
vinho tinto	красное вино	'винью 'чинту
vinho branco	белое вино	'винью 'бранку
espumante	шампанское	испу 'манчи
licor	ликёр	ли 'кор
uísqe	виски	ѳ 'иски
conhaque	коньяк	конь 'яки
rum	ром	рѳ
gelo	лёд	'желу

Чем можно перекусить:

salgados/ salgadinhos	солёные закуски (пирожки, колбасы, сыры, консервированные овощи)	<i>салга 'дус/ салга 'джиньюс</i>
coxinha	жареный пирожок из картофельного теста с начинкой из курицы	<i>ко 'шинья</i>
esfirra	пирожок с мясной или овощной начинкой (бывает открытый и закрытый)	<i>эс 'фиха</i>
quibe	жареный в масле шарик из отрубей или булгура с мясной начинкой (блюдо заимствовано из арабской кухни)	<i>'киби</i>
empada	пирожок с солёной начинкой (мясной, овощной)	<i>эм 'пада</i>
enrolado (de queijo, de salsicha)	сыр или сосиска (запечённые в тесте)	<i>энхо 'ладу (джи к 'ейжу, джи сал 'сиша)</i>
pastel (vários recheios)	пирожок (с разными начинками)	<i>пас 'тэл ('вариус хэ 'шеюс)</i>
hambúrguer	гамбургер	<i>ам 'бургер</i>
cachorro- quente	хот-дог	<i>ка 'шоху- 'кенчи</i>
misto quente (pão de forma, queijo e presunto)	сэндвич с ветчиной и сыром, поджаренный в тостере	<i>'мисту 'кенчи</i>

pão de queijo	запечённые шарики из маниокового крахмала с мягкой сырной начинкой, характерное блюдо штата Минас-Жерайс	<i>'пāу джи 'кейжу</i>
acarajé	пирожок из молотой белой фасоли и лука, жаренный в масле пальмы денде, подается с начинкой из сушёных креветок и перца (блюдо кухни штата Баия)	<i>акара 'жэ</i>
bolo	торт	<i>'болу</i>
torta	пирог (может быть как со сладкой, так и с солёной начинкой)	<i>'торта</i>
pipoca	попкорн	<i>пи 'пока</i>
tapioca	блинчик из маниокового крахмала в форме полумесяца, с начинкой из кокоса или молодого сыра	<i>тапи 'ока</i>

Тропические фрукты:

abacaxi	ананас	<i>абака 'ши</i>
açaí	асаи (тропическая ягода темно-фиолетового цвета, чаще всего употребляется в протёртом виде)	<i>аса 'и</i>
acerola	ацерола, или барбадосская вишня	<i>асе 'рола</i>

banana	банан	<i>ба'нана</i>
caju	плод кешью, или яблоко кешью (оранжевый плод грушевидной формы с кисловатом вкусом)	<i>ка'жу</i>
cajá	кажа (небольшой ароматный плод жёлтого цвета с кисловатой мякотью)	<i>ка'жа</i>
carambola	карамбола (желтоватый фрукт в форме звёздочки)	<i>карам'бола</i>
coco	кокос	<i>'коку</i>
cupuaçu	купуасу (крупный плод продолговатой формы, с белой кисло-сладкой мякотью)	<i>купуа'су</i>
goiaba	гуава	<i>гой'аба</i>
mamão/ papaia	папайя (мамао также разновидность папайи, только большего размера)	<i>ма'мãу/ па'пая</i>
manga	манго	<i>'манга</i>
maracujá	маракуйя	<i>мараку'жа</i>

Фрукты:

maçã	яблоко	<i>ма'сã</i>
morango	клубника	<i>мо'рангу</i>
pêra	груша	<i>'пэра</i>
pêssego	персик	<i>'пэсегу</i>
uva	виноград	<i>'ува</i>
laranja	апельсин	<i>ла'ранжа</i>
limão	лимон	<i>лим'ãу</i>
melancia	арбуз	<i>мелан'сия</i>
melão	дыня	<i>мел'ãу</i>
cereja	черешня	<i>сэ'рэжа</i>
tangerina	мандарин	<i>танже'рина</i>
damasco	абрикос	<i>да'маску</i>

! Также на бразильских рынках Вы сможете купить и попробовать многие другие тропические фрукты и ягоды, например jaboticaba, fruta-de-conde, requi, jeniparo, jaca.

ЗА ПОКУПКАМИ

В супермаркете:

вода	água	'агѹа
сахар	açúcar	a 'сукар
кофе	café	ка 'фэ
соль	sal	сал
хлеб	pão	'пѹѹ
яйца	ovos	'овус
рис	arroz	a 'хос
макароньы	macarrão	мака 'хѹѹ
шоколад	chocolate	шоко 'лачи
жвачка	chiclete	шик 'лечи
печенье	biscoitos/ bolachas	бис 'койтус/ бо 'лашас
лѣд	gelo	'желу
фрукты	frutas	'фрутас
зелень	verduras	вер 'дурас

овощи	legumes	ле 'гумис
туалетная бумага	papel higiênico	па 'пэл ижи 'энику
зажигалка	isqueiro	ис 'кейру
спички	fósforos	'фосфорус
сигареты	cigarros	си 'гахус

В аптеке:

лекарство	remédio	хэ 'мѣджиу
аспирин	aspirina	аспи 'рина
головная боль	dor de cabeça	дор джи ка 'бэса
боль в желудке	dor no estômago	дор джи ис 'томагу
средство от изжоги	sal de fruta	сал джи 'фрута
сироп	xarope	ша 'ропи
инъекция/ укол	injeção	инже 'сѹѹ
духи/ парфюм/ аромат	perfume	пер 'фуми
дезодорант	desodorante	дэзодо 'ранчи
туалетная бумага	papel higiênico	па 'пэл ижи 'энику
туалетное мыло	sabonete	сабо 'нэчи
шампунь	xampu	шам 'пу
зубная паста	pasta de dente	'паста джи 'дэнчи
зубная щѣтка	escova de dente	ис 'кова джи 'дэнчи



ножницы	tesoura	чи 'зоура
марлевый бинт	gaze	'гази
медицинская повязка	curativo	кура 'чиву
пластырь	esparadrapo	испара 'драну
лекарство от похмелья	remédio para ressaca	хэ 'мэджиу 'пара хэ 'сака

В торговом центре:

обувь/ туфли	sapatos/ calçados	са 'патус/ кал 'садус
сумки	bolsas	'болсас
одежда	roupas	'хоунас
электроника	produtos eletrônicos	про 'дутус эле 'троникус
спорттовары	artigos esportivos	ар 'чигус испор 'чивус
книги/ книжный магазин	livros/ livraria	'ливрус/ ливра 'рия
диски (видео, аудио)	discos	'джискус
сувениры	lembrança/ souvenir	лем 'бранса/ суве 'нир
ярмарка/ выставка	feira	'фэйра
кинотеатр	cinema	си 'нэма

В магазине одежды и обуви:

размер	tamanho	та 'манью
костюм	terno	'тэрну
платье	vestido	вэс 'чиду
брюки	calça(s)	'калса(с)
юбка	saia	'сая
рубашка	camisa	ка 'миза
галстук	gravata	гра 'вата
блузка	blusa	'блуза
носки	meias	'мэяс
примерочные	provador	прова 'дор
каблук	salto	'салту
белый (-ые)/ белая (-ые)	branco(s)/ branca(s)	'бранку(с)/ 'бранка(с)
чёрный (-ые)/ чёрная (-ые)	preto(s)/ preta(s)	'прэту(с)/ 'прэта(с)
синий (-ие)/ синяя (-ие)	azul (azuis)	а 'зул (а 'зуйс)
красный (-ые)/ красная (-ые)	vermelho(s)/ vermelha(s)	вер 'мэлью(с)/ вер 'мэлья(с)
зелёный (-ые)/ зелёная (-ые)	verde(s)	'вэрджи(с)
жёлтый (-ые)/ жёлтая (-ые)	amarelo(s)/ amarela(s)	ама 'рэлу(с)/ ама 'рэла(с)

фиолетовый (-ые)/ фиолетовая (-ые)	roxo(s)/ roxa(s)	'хошу(с)/ 'хоша(с)
оранжевый (-ые)/ оранжевая (-ые)	cor de laranja	кор джи ла 'ранжа
розовый (-ые)/ розовая (-ые)	cor de rosa	кор джи 'хоза
светлый (-ые)/ светлая (-ые)	claro(s)/ clara(s)	'клару(с)/ 'клара(с)
тёмный (-ые)/ тёмная (-ые)	escuro(s)/ escura(s)	ис 'куру(с)/ ис 'кура(с)
хлопок	algodão	алго 'дәү
лён	linho	'линью
шёлк	seda	'сэда
шерсть	lã	лã
кожа	couro	'коуру

У вас есть размер побольше/ поменьше?

Tem tamanho maior/ menor?

Тэ та 'манью май 'ор/ ме 'нор?

Я заплачу наличными/ кредитной картой.

Eu pago em dinheiro/ com cartão de crédito.

'Эу 'пагу э джи 'нейру/ кō кар 'тәү джи 'крэджиту.

**Я бы хотел/
хотела брюки другого цвета.**

Eu queria calças de outra cor.

'Эу ке 'риа 'калсас джи 'оутра кор.

Я возьму эти туфли.

Fico com esses sapatos.

'Фику кō 'эсис са 'патус.

В ПАРИКМАХЕРСКОЙ

парикмахер	cabeleireiro/ barbeiro	кабэлэй 'рэйру/ бар 'бэйру
записаться	marcar hora/ agendar	мар 'кар 'ора/ ажен 'дар
щётка	escova	ис 'кова
расчёска	pente	'пэнчи
стрижка	corte de cabelo(s)	'корчи джи ка 'бэлу(с)
борода	barba	'барба
усы	bigode	би 'годжи
чёлка	franja	'франжа
длинные волосы	cabelo(s) comprido(s)	ка 'бэлу(с) ком 'приду(с)
лысый	calvo/ careca	'калву/ ка 'рэка
короткие волосы	cabelo(s) curto(s)	ка 'бэлу(с) 'курту(с)
вьющиеся волосы	cabelo(s) crespo(s)/ ondulado(s)	ка 'бэлу(с) 'крэспу(с)/ онду 'ладу(с)
прямые волосы	cabelo(s) liso(s)	ка 'бэлу(с) 'лизу(с)
фен	secador de cabelo(s)	сэка 'дор джи каб 'элу(с)
лак для волос	laquê de cabelo	ла 'ке джи ка 'бэлу



краска для волос	tintura de cabelos	чин 'тура джи ка 'бэлус
светлые волосы	cabelo(s) louro(s)	ка 'бэлу(с) 'лоуру(с)
тёмные волосы	cabelo(s) escuro(s)	ка 'бэлу(с) ис 'куру(с)
рыжие волосы	cabelo(s) ruivo(s)	ка 'бэлу(с) 'руйву(с)

Пожалуйста, покрасьте/ выпрямите мне волосы.

Por favor, pintem/ alisem meu cabelo.

Пур фа 'вор, 'пинтэ/ а 'лизэ 'меу ка 'бэлу.

Подстригите немного.

Corte um pouco.

'Корчи у 'поуку.

Я хочу сбрить бороду.

Eu queria tirar a barba.

'Эу ке 'риа чи 'рап а 'барба.

Пожалуйста, лака не надо.

Por favor, não precisa de laquê de cabelo.

Пур фа 'вор, 'нăў прэ 'сиза джи ла 'ке джи ка 'бэлу.

Я хотел/ хотела бы косую чёлку.

Eu queria uma franja lateral.

'Эу ке 'риа 'ума 'франжа латэ 'рал.

Пожалуйста, посушите волосы феном.

Seque o cabelo, por favor.

'Сэки у ка 'бэлу, пур фа 'вор.

СПОРТ

Самый любимый вид спорта в Бразилии – это, конечно, футбол, в который играют все бразильцы. Также очень популярны волейбол, баскетбол, теннис, автомобильный спорт, плавание, капоэйра, борьба, велосипедный спорт и лёгкая атлетика. Большинство бразильцев имеют любимую футбольную команду, а во время крупных международных соревнований, особенно во время Чемпионата мира, вся страна на время оставляет свои дела, чтобы посмотреть игры с участием национальной сборной.

лёгкая атлетика	atletismo	атле 'чизму
футбол	futebol	фучи 'бол
баскетбол	basquete	бас 'кечи
волейбол	vôlei	'волэй
пляжный волейбол	vôlei de praia	'волэй джи 'прая
футволей (сочетание пляжного волейбола и футбола)	futevôlei	фучи 'волэй
мини-футбол (футзал)	futebol de salão (futsal)	фучи 'бол джи са 'лăў (фут 'сал)
гандбол	handebol	анджи 'бол
плавание	natação	ната 'сăў
подводное плавание/ дайвинг	mergulho	мер 'гулью



Формула-1	Fórmula Um	'Формула Ӯ	нападающий	atacante	ата 'канчи
борьба	lutas	'лутас	тренер	técnico	'тэхнику
капоэйра	capoeira	капо 'эйра	команда	time/ equipe	'чими/ э 'кипи
джиу-джитсу	jiu-jitsu	'жиу- 'житсу	сборная	seleção	сэле 'сәү
дзюдо	judô	жу 'до	сборная России	seleção russa	сэле 'сәү 'хуса
каратэ	caratê	кара 'тэ	сборная Бразилии	seleção brasileira	сэле 'сәү брази 'лэйра
бокс	boxe	'бокси	болельщик	torcedor	торсэ 'дор
велосипедный спорт	ciclismo	сик 'лизму	болельщики	torcida	тор 'сида
теннис	tênis	'тэнис	Чемпионат мира	Copa do Mundo	'Кона ду 'Мунду
гимнастика	ginástica	жи 'насчика	Кубок	Taça	'Таса
стадион	estádio	ис 'таджиу	медаль (золотая, серебряная, бронзовая)	medalha (de ouro, de prata, de bronze)	ме 'далья (джи 'оуру, джи 'прата, джи 'бронзи)
игра	jogo	'жогу	очко	ponto	'понту
входной билет	ingresso	ин 'грэсу	победа	vitória	ви 'тория
гол	gol	гол	поражение	derrota	дэ 'хота
мяч	bola	'бола	ничья	empate	им 'пачи
футбольное поле	campo de futebol	'кампу джи фучи 'бол	Олимпийские игры	Jogos Olímpicos	'Жогус О 'лимпикус
судья	juiz	жу 'ис	рекорд	recorde	хэ 'корджи
красная/ жёлтая карточка	cartão vermelho/ amarelo	кар 'таў вер 'мэлью/ ама 'рэлу	чемпион	campeão	кампе 'әў
пенальти	pênalti	'пэналти	спортзал	academia	акадэ 'мия
угловой	escanteio	искан 'тэю	кроссовки	tênis	'тэнис
фол/ нарушение	falta	'фалта	футболка	camiseta	ками 'зэта
вратарь	goleiro	го 'лэйру	шорты	calção/ calções	кал 'сәў/ кал 'сдэс
защитник	zagueiro	за 'гейру	упражнения	exercícios	изер 'сисус
полузащитник	meio-campista	'мэю-кам 'писта	бассейн	piscina	пи 'сина

ПОЧТА, БАНКИ И СРЕДСТВА СВЯЗИ

Почта в Бразилии (**correios** – [ко 'хэюс]) надёжная и быстрая. Почтовые отделения обычно открыты с 8:00 до 18:00, с понедельника по пятницу, и работают до полудня по субботам. Банковская система также довольно надёжная, и почти все банковские операции автоматизированы. Банкоматы можно найти практически повсеместно, в особенности в крупных городах и туристических центрах. Интернет также доступен на всей территории страны.

почта	correios	ко 'хэюс
банк	banco	'банку
обмен валюты	casa de câmbio	'каза джи 'камбиу
мобильный телефон	celular	сэлу 'лар
звонок	ligação	лига 'сăу
международный звонок	ligação internacional	лига 'сăу интэрнасио 'нал
номер	número	'нумеру
код	código	'коджигу
добавочный	ramal	ха 'мал
факс	fax	факс
интернет	internet	интэр 'нэчи
почтовая марка	selo postal	'сэлу нос 'тал

открытка	cartão postal	кар 'тăу нос 'тал
письмо	carta	'карта
авиапочта	correio aéreo	ко 'хэю а 'эреу
посылка	encomenda	энко 'мэнда
сообщение (на автоответчик)	recado	хэ 'каду
автоответчик	secretária eletrônica	сэкрэ 'тария эле 'троника
смс-сообщение	torpedo	тор 'пэду

Где я могу обменять деньги?
Onde eu posso trocar dinheiro?
'Онджи 'эу 'посу тро 'кар джи 'нейру?

Какой курс доллара?
Qual é a cotação do dólar?
К'у 'ал э а котă 'сăу ду 'доллар?

Я хотел/хотела бы оставить сообщение.
Eu queria deixar um recado.
'Эу ке 'риа дэй 'шар у хэ 'каду.

Я перезвоню позже.
Eu ligo mais tarde.
'Эу 'лигу майс 'тарджи.

Я хочу отправить факс.
Eu queria mandar um fax.
'Эу ке 'риа ман 'дар у факс.

Здесь есть беспроводной интернет?
Aqui tem internet wi-fi?
А 'ки тэ интэр 'нэчи у 'ай-фай?

Где можно купить сим-карту для мобильного телефона?
Onde eu posso comprar chip de celular?
'Онджи 'эу 'посу ком 'прар 'шипи джи сэлу 'лар?



ЗДОРОВЬЕ

санитар/ медсестра	enfermeiro/ enfermeiro	энфер'мейру/ энфер'мейра
больница	hospital	оспи'тал
врач	médico	'мэджику
скорая помощь	ambulância	амбу'лансия
сердечный приступ	ataque cardíaco	а'таки кар'джиаку
Помогите!/ На помощь!	Socorro!	Со'коху!
медицинский пункт	posto de saúde	'посту джи са'уджи
мобильный центр первой медицинской помощи	pronto socorro	'пронту со'коху
аппендицит	apendicite	апэнджи'сичи
аллергия	alergia	алэр'жия
боль	dor	дор
головная боль	dor de cabeça	дор джи ка'бэса
боль в желудке	dor de estômago	дор джи ис'томагу

зубная боль	dor de dente	дор джи 'дэнчи
боль в ухе	dor de ouvido	дор джи оу'виду
боль в горле	dor de garganta	дор джи гар'ганта
простуда	resfriado	хэсфри'аду
грипп	gripe	'грипи
кашель	tosse	'тоси
насморк	coriza	ко'риза
тошнота	náusea	'наузэа
укол	injeção	инже'сăу
кровь	sangue	'санги
укус	picada (насекомые)/ mordida (собака)	пи'када/ мор'джида
ожог	queimadura	кейма'дура
запор	prisão de ventre	при'зăу джи 'вэнтри
диарея	diarreia	джиа'хэя
диабет	diabetes	джиа'бэчис
температура	febre	'фэбри
пломба	obturaçao	оптура'сăу
рецепт	receita	хэ'сэйта
спина	as costas	ас'костас
нога	perna (бедро и голень)/ pé (стопа)	'пэрна/ пэ



рука	braço (плечо и предплечье)/ mão (кисть)	'брасу/ 'мăў
палец	dedo	'дэду
глаз	olho	'олью
почка	rim	хї
сердце	coração	кора'сăў
операция	cirurgia	сирур'жия
перелом	fratura	фра'тура
лекарство	remédio	хэ'мэджиу
медицинский полис	apólice de seguro de saúde	а'полиси джи сэ'гуру джи са'уджи

Меня тошнит.
Estou com náusea.
Эс'тоу кō 'наузэа.

У меня болит....
Estou com dor de...
Эс'тоу кō дор джи...

Болит здесь.
Doi aqui.
Дой а'ки.

Обычно я принимаю...
Normalmente, eu tomo...
Нормал'мэнчи, 'эу 'тому...

У меня температура.
Estou com febre.
Эс'тоу кō 'фэбри.

У меня аллергия на ...
Sou alérgica a...
'Соу 'алэржика а...

У меня выпала пломба.
Minha obturação caiu.
'Минья оттура 'сăў ка 'уу.

ПУТЕШЕСТВИЯ

туристическое агентство	agência de turismo	а'жэнсия джи ту'ризму
туристический гид	guia de turismo	'гия джи ту'ризму
туристический пакет	pacote turístico	па'кочи ту'рисчику
турист	turista	ту'риста
экскурсия	excursão	эскур'сăў
трансфер	traslado	траз'ладу
входной билет	bilhete/ entrada	би'лечи/ эн'трада
скидка	desconto	дэс'конту
гора «Сахарная голова» (в Рио-де-Жанейро)	Pão de Açúcar	П'ăў джи А'сукар
статуя Христа Искупителя (в Рио-де-Жанейро)	Cristo Redentor	'Кристу Хэдэн'тор
Самбодром	Sambódromo	Сам'бодрому
карнавал	carnaval	карна'вал



стадион «Маракана» (в Рио-де-Жанейро)	Estádio do Maracanã	<i>Ис 'таджиу ду Марака 'на</i>
собор	catedral	<i>катэ 'драл</i>
церковь	igreja	<i>и 'грэжа</i>
исторический, старинный город	cidade histórica	<i>си 'даджи ис 'торика</i>
туристическое бюро	informações	<i>информа 'сбэс</i>
культурное наследие человечества	patrimônio cultural da humanidade	<i>патри 'мониу култ 'урал да умани 'даджи</i>
пляжи	praias	<i>'п्राяс</i>
брóня/ резерв	reserva	<i>хэ 'зэрва</i>
отель/ гостиница	hotel	<i>о 'тэл</i>
аэропорт	aeroporto	<i>аэро 'порту</i>
стоянка такси	ponto de táxi	<i>'понту джи 'такси</i>
автобус	ônibus	<i>'онибус</i>
главные достопримечатель- ности	principais pontos turísticos	<i>принси 'пайс 'понтус ту 'рисчикус</i>
автовокзал	rodoviária	<i>ходови 'ария</i>
музей	museu	<i>му 'зэу</i>
галерея	galeria	<i>галэ 'рия</i>
устье Игуасу (водопады Игуасу)	Foz do Iguaçu	<i>Фоз ду Игуа 'су</i>

подъёмник Ласэрда (в Салвадоре)	Elevador Lacerda	<i>Элэва 'дор Ла 'сэрда</i>
церковь Бонфин (в Салвадоре)	Igreja de Nosso Senhor do Bonfim	<i>И 'грэжа джи 'Носу Сэнь 'ор ду Бон 'фй</i>
круиз	cruzeiro	<i>кру 'зэйру</i>
путешествие	viagem	<i>ви 'ажэ</i>
сувенир	lembrança/ souvenir	<i>лем 'бранса/ суве 'нир</i>
фотография	fotografia/ foto	<i>фотогра 'фия/ 'фоту</i>
парк «Ибирапуэра» (в Сан-Паулу)	Parque do Ibirapuera	<i>'Парки ду Ибирапу 'эра</i>
проспект Паулиста (в Сан-Паулу)	avenida Paulista	<i>авэ 'нида Пау 'листа</i>
клуб/ дискотека	boate	<i>бо 'ачи</i>

Дайте, пожалуйста, билет на двоих.
Por favor, ingresso para dois.
Пур фа 'вор, ин 'грэсу 'пара дойс.

Где находится собор?
Onde é a catedral?
'Онджи э а катэ 'драл?

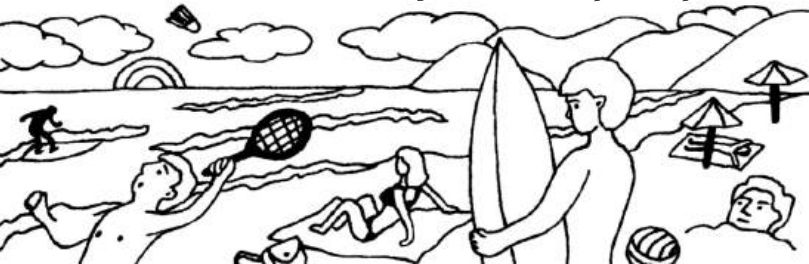
Сфотографируйте нас, пожалуйста.
Por favor, tire uma foto de nós.
Пур фа 'вор, 'чири 'ума 'фоту джи нос.

До какого часа открыт музей?
Até que horas fica aberto o museu?
А 'тэ ки 'орас 'фика а 'бэрту у му 'зэу?

НА ПЛЯЖЕ

Пляж в Бразилии не только центр отдыха и развлечений, но и главное место встречи бразильцев, живущих в городах на побережье. Также пляжи – любимое место туристов. На традиционном бразильском пляже Вы увидите палатки (**barracas** – [ба'хакас]), в которых продаются еда и напитки, в том числе кокосовая вода, и торговцев-лоточников, проходящих между отдыхающими, предлагая им различные товары. Атлантическое побережье Бразилии имеет протяжённость 7 408 км, и туристы могут найти место на любой вкус: от оживлённых городских пляжей до уединённых райских уголков.

минеральная вода (с газом, без газа)	água mineral (com gás, sem gás)	'агўа мине'рал (кõ гас, сã гас)
кокосовая вода (пьётся из кокоса через соломинку, по вкусу напоминает сладковатую воду)	água de coco	'агўа джи 'коку
сок	suco	'суку
фруктовый лёд	picolé	пико'ле
мороженое	sorvete	сор'вечи
печенье	biscoito/ bolacha	бис'койту/ бо'лаша
асаи	açaí	аса'и
шашлык	churrasco	шу'хаску
креветки	camarão	кама'рãу
шезлонг	cadeira de praia	ка'дэйра джи 'прая



пляжный зонт, зонт от солнца	guarda-sol	гў'арда-сол
циновка	esteira	ис'тэйра
подстилка	canga	'канга
полотенце	toalha	то'алья
туалет	banheiro	ба'нейру
душ	chuveiro	шу'вэйру
палатка	barraca	ба'хака
бар	bar	бар
волны	ondas	'ондас
песок	areia	а'рэя
солнце	sol	сол
солнцезащитное средство	protetor solar	протэ'тор со'лар
спасатель	salva-vidas	'салва-'видас
солнцезащитные очки	óculos de sol	'окулус джи сол
сланцы	chinelos	ши'нэлус
плавки	sunga	'сунга
бикини, раздельный купальник	biquíni	би'кини
совместный купальник	maiô	май'о
газетный киоск	banca de revistas	'банка джи хэ'вистас
раздевалка	vestiário	вещи'ариу
загорать	bronzear-se	бронзи'ар-си
панама	chapéu panamá	ша'пэу пана'ма

